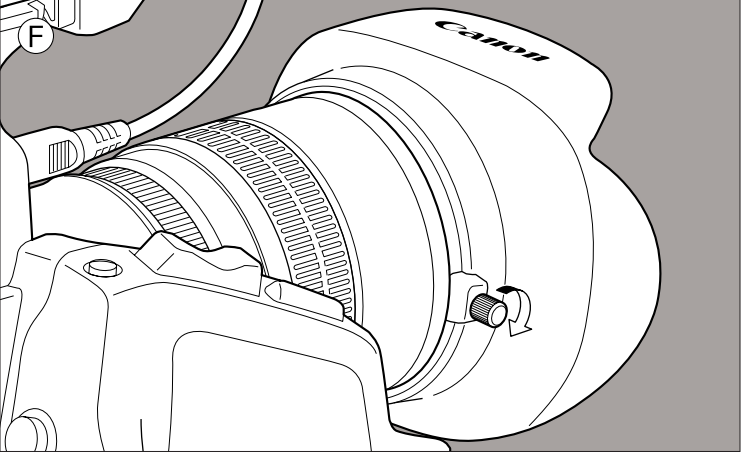
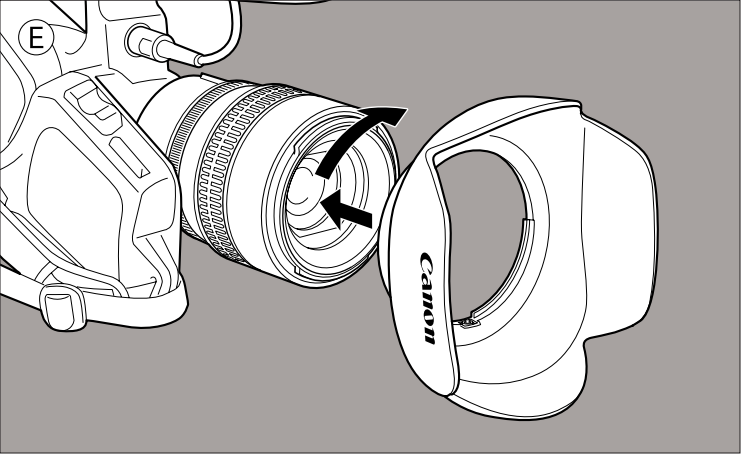
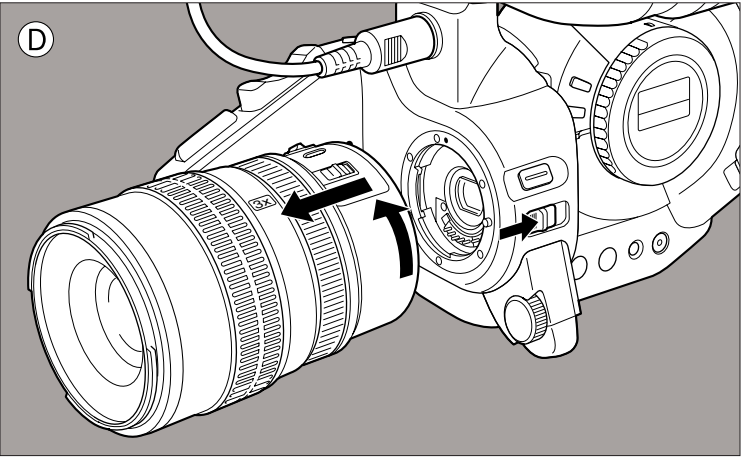
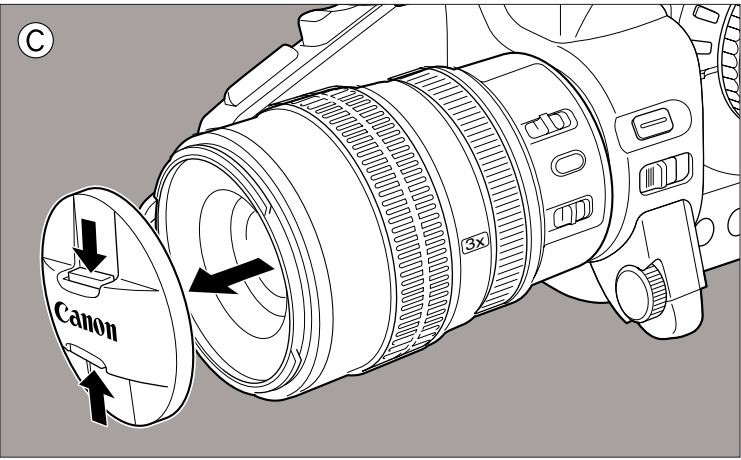
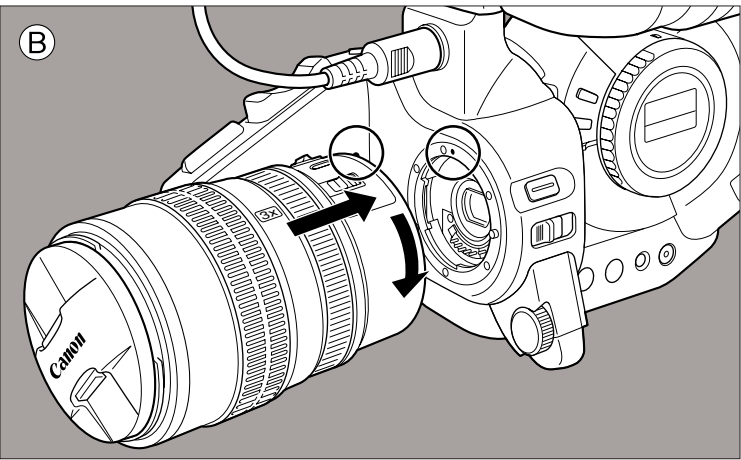
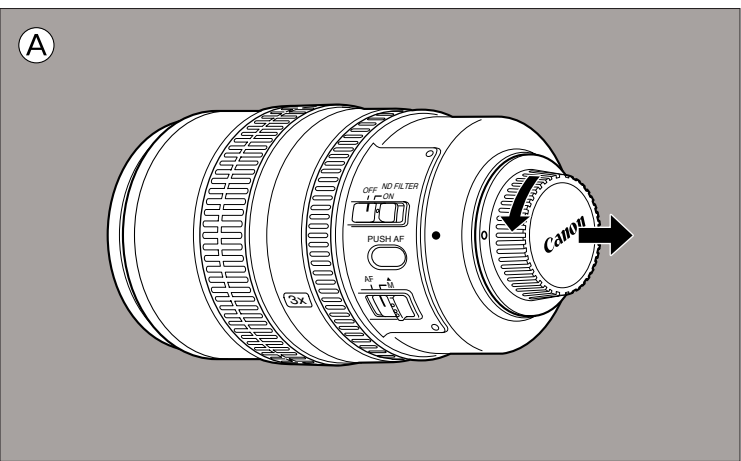
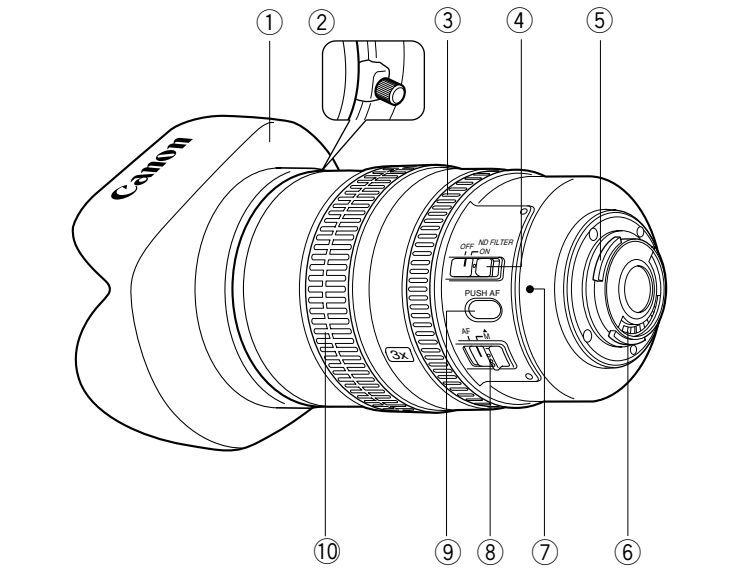




Objetivo Zoom 3×

INSTRUCCIONES

XL f/1,8-2,2 de 3,4-10,2mm

Gracias por adquirir el objetivo zoom gran angular de 3× Canon. Este es un objetivo zoom gran angular para videocámaras equipadas con el sistema de montura XL. En términos de película de 35 mm, es equivalente a un objetivo extra gran angular que produce imágenes de alta resolución y gran calidad. Antes de montar este objetivo, asegúrese de que su videocámara sea compatible también con el sistema XL (la marca **XL** aparece en el cuerpo de la videocámara).

Nomenclatura

- Parasol
- Tornillo de fijación del parasol
- Anillo del zoom
- Interruptor de activación/desactivación del filtro ND
- Montura de XL
- Contactos electrónicos
- Punto rojo (Punto de posicionamiento de la montura)
- Interruptor de enfoque automático/manual
- Botón pulsador de AF
- Anillo de enfoque manual

Instrucciones para la utilización

1. Montaje y extracción del objetivo

Montaje del objetivo:

- Gire la tapa posterior contra el polvo en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que se detenga, y sáquela del objetivo (A).
- Haga coincidir la marca del cuerpo de la cámara con el punto rojo del objetivo, y luego gire el objetivo en el sentido de las agujas del reloj hasta que haga un clic y quede en posición (B).
- Saque la tapa frontal del objetivo (C).

Extracción del objetivo:

Deslice y sostenga el botón liberador del objetivo de la videocámara, y gire el objetivo en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que se detenga. Luego extraiga el objetivo (D).

- Para mayores detalles, consulte el manual de instrucciones de la videocámara.

2. Fijación del parasol

- Alinee el parasol con el objetivo en sentido longitudinal, con el logotipo Canon orientado hacia la izquierda (E).
- Gírelo 90° hasta posicionarlo en su lugar, con el logotipo Canon en la parte superior. Por último, apriete el tornillo de fijación (F).

- Para sacar el parasol, invierta el procedimiento anterior.

- Como el parasol impide el acceso de la luz que podría causar espectros secundarios e imágenes fantasmas, asegúrese de acoplar el parasol cuando esté grabando.

3. Uso del anillo de enfoque manual

Haga girar el anillo con un solo movimiento amplio para hacer grandes ajustes de enfoque.

- Gire el anillo de manera más lenta para hacer ajustes finos de enfoque.
- Si podrá ajustar el enfoque, sin desactivar el enfoque automático, girando el anillo de enfoque del objetivo. El enfoque automático se reanuda en cuanto aparte su mano del anillo.

4. Uso del anillo del zoom

Gire el anillo hacia la derecha para el zoom atrás hacia el extremo gran angular, y hacia la izquierda para el zoom adelante hacia el extremo de telefoto.

- Haga girar el anillo con un solo movimiento amplio para accionar el zoom a alta velocidad. Gire el anillo de manera más lenta para hacer ajustes finos del zoom.

5. Uso de las otras funciones del objetivo

Interruptor de enfoque automático/manual

Para ajustar el enfoque a manual, deslice el interruptor de enfoque a la posición M. Para ajustar el enfoque a automático, deslice el interruptor de enfoque a la posición AF.

Botón pulsador de AF

Presione el botón PUSH AF durante el enfoque manual (con el interruptor de enfoque ajustado a M) para un rápido ajuste del enfoque automático.

La videocámara continuará enfocando automáticamente mientras mantenga presionado el botón. Suelte el botón para continuar con el enfoque manual.

Filtro ND

- Para usar el filtro, deslice el interruptor ND FILTER hacia ON.
- Si videocámara podría visualizar mensajes relacionados con el filtro ND – para mayor información, refiérase a su manual de instrucciones.
- Para clovisar/desactivar el filtro ND, asegúrese de deslizar transversalmente el interruptor ND FILTER hasta que encaje con un clic.

No deje que se acumule suciedad o polvo sobre el objetivo.

Esta unidad es un objetivo zoom de 3× extra gran angular, equivalente a 24 a 72 mm en términos de película de 35 mm.

Por consiguiente, como la profundidad de campo es mayor que en los objetivos de video anteriores, se proyectará la suciedad o el polvo adherido a la superficie del objetivo, especialmente cuando es pequeña la abertura.

Para evitar esto, se recomienda lo siguiente:

- a) utilizar un filtro ND interno para escenas brillantes, de acuerdo con las instrucciones de la videocámara, y b) para escenas aún más claras, instalar un filtro ND8 u otro mayor sobre todo el objetivo para poder filmar sin que la abertura se vuelva muy pequeña.

Si no se consigue resolver el problema con los filtros ND, etc., elimine el polvo del objetivo con un pincel soplador y luego limpie la superficie del objetivo con el lienzo para objetivos suministrado, teniendo cuidado de no producir rayaduras.

La suciedad y el polvo acumulados sobre la superficie del objetivo también pueden impedir la correcta operación del objetivo automático.

La superficie del objetivo debe mantenerse siempre limpia.

Notas

- Cuando almacene el objetivo:
 - Asegúrese de reemplazar la tapa frontal de objetivo y la tapa posterior, de protección contra el polvo.
 - No almacene el objetivo zoom en lugares calientes, tales como a la luz solar directa, cerca de un calefactor o radiador, o en un coche caliente, etc. Esto podría provocar que el objetivo zoom se deformara o se decolorara.
- Asegúrese de mantener limpios los contactos electrónicos del objetivo para asegurar una conexión apropiada.
- Proteja el objetivo de vibraciones o golpes fuertes.
- No trate de desarmar ni modificar este objetivo zoom.
- Los problemas en la operación de este objetivo pueden deberse no solamente a fallas en el objetivo sino también en la propia videocámara. En caso de problemas, póngase en contacto con un distribuidor o centro de servicio que esté familiarizado con su videocámara, o con un centro de servicio Canon autorizado.
- No instale más de un filtro en el extremo delantero del objetivo. La instalación simultánea de 2 o más filtros producirá el vignetado.
- Las partes de fieltro del interior del parasol se dañan fácilmente. Tenga cuidado de no ensuciar, frotar o presionar fuertemente sobre el fieltro.
- Acerca del Extensor XL 1,6×:
 - Este es un objetivo ultra gran angular. Para poder obtener un máximo rendimiento óptico de su objetivo en la fotografía ultra gran angular, no se recomienda el uso del Extensor XL 1,6×.

Especificaciones / Dati tecnici / 产品规格

	Distancia focal Lunghezza focale 焦距	Aumento máximo Ingrandimento massimo 最大放大倍率	Tamaño efectivo de la imagen Dimensioni utilizzabili dell'immagine 有效影像尺寸	Angulo de visión Angolo di visione 视角	Distancia de enfoque más cercana (Normal) Distanza minima di messa a fuoco (normale) 最近对焦距离（正常情况）		Tamaño de campo a la distancia de enfoque más cercana (Normal) Dimensioni del campo alla distanza minima di messa a fuoco (normale) 最近对焦距离的场量尺寸 （正常情况）		Diámetro de filtros Diametro filtro 滤镜直径	Dimensiones (φ×L) Dimensioni (φ×L) 尺寸 (φ×L)	Peso Peso 重量	
			Tamaño de la imagen Dimensioni dell'immagine 影像尺寸	Gran angular Grandangolo 广角	Telefoto Telefoto 远摄	Extremo de gran angular Estremità grandangolo 广角侧	Extremo de telefoto Estremità telefoto 远摄侧	Gran angular Grandangolo 广角 (20mm)				Telefoto Telefoto 远摄 (0,5m)
XL 3,4-10,2mm f/1,8-2,2	3,4-10,2mm	3×	4,8×3,6mm	70°26'×55°48'	26°29'×20°1'	20mm	0,5m	71,8×53,8mm	249×187mm	φ 72mm	φ 91,5×116mm	670g

- El peso y las dimensiones son únicamente para los objetivos, y no incluyen la tapa del objetivo ni el parasol.
- El peso y las dimensiones son sólo aproximados.
- Sujeto a cambios sin previo aviso.
- Se exceptúan los errores y omisiones.

Obiettivo zoom 3×

ISTRUZIONI

XL 3,4-10,2 mm f/1,8-2,2

Vi ringraziamo per aver acquistato l'obiettivo Canon 3× Wide. Questo obiettivo è un obiettivo zoom grandangolare per camcorder dotato di montatura del sistema XL. Con pellicole da 35 mm, è equivalente ad un obiettivo super grandangolare da 24 mm con alta risoluzione ed alta qualità delle immagini. Prima di installare questo obiettivo, accertarsi che il camcorder sia compatibile col sistema di montature XL (in tal caso, su di esso appare il marchio **XL**).

Nome delle varie parti

- Paraluce obiettivo
- Vite di fissaggio
- Anello dello zoom
- Selettore di attivazione filtro ND
- Montatura XL
- Contatti elettronici
- Punto rosso (punto di innesto montatura)
- Selettore di messa a fuoco automatica/manuale
- Pulsante PUSH AF
- Anello di messa a fuoco manuale

Istruzioni per l'uso

1. Installazione e rimozione dell'obiettivo

Installazione:

- Girare il paralpolvere posteriore in senso antiorario sino a che si ferma e quindi rimuoverlo dall'obiettivo (A).
- Allineare il marchio sul corpo del camcorder ed il punto rosso sull'obiettivo, quindi far girare l'obiettivo in senso orario sino a che lo si sente scattare al suo posto (B).
- Rimuovere il cappuccio dell'obiettivo (C).

Rimozione dell'obiettivo:

Spingere e quindi tenere in posizione l'interruttore di rimozione dell'obiettivo del camcorder e girare l'obiettivo in senso antiorario sino a che scatta in posizione. Togliere quindi l'obiettivo (D).

- Per maggiori dettagli, consultare in proposito il manuale di istruzioni del camcorder.

2. Installazione del paraluce dell'obiettivo

- Allineare il paraluce con l'obiettivo nel senso della lunghezza e rivolgendo il logo Canon verso sinistra (E).
- Girarlo di 90° in senso orario portandolo in posizione in modo che il logo Canon si trovi in alto. Infine, stringere la vite di blocco (F).

- Per rimuovere l'obiettivo, invertire l'ordine delle operazioni viste.

- Dato che il paraluce elimina luce che potrebbe causare riflessi o difetti dell'immagine e protegge l'obiettivo, si consiglia di farne sempre uso durante le riprese.

3. Uso dell'anello di messa a fuoco manuale

Per fare grosse modifiche alla regolazione attuale, girare l'anello di molto in un solo movimento.

- Per regolazioni minori è invece sufficiente un movimento più piccolo.
- È possibile regolare il fuoco senza disattivare la messa a fuoco automatica girando l'anello di messa a fuoco dell'obiettivo. La messa a fuoco automatica riprende a lavorare non appena si toglie la mano dall'anello.

4. Uso dell'anello dello zoom

Girare l'anello verso destra per avvicinarsi alla posizione di grandangolo e verso sinistra per avvicinarsi invece all'estremità telefoto.

- Girare l'anello di molto in una sola volta per fare zumate rapide. Girarlo più lentamente per fare invece regolazioni minori dello zoom.

5. Uso delle altre funzioni dell'obiettivo

Selettore di messa a fuoco automatica/manuale

Per impostare la messa a fuoco manuale, portare il selettore sulla posizione M. Per impostare invece la messa a fuoco automatica, portare il selettore sulla posizione AF.

Pulsante PUSH AF

Premere il pulsante PUSH AF nella modalità di messa a fuoco manuale (quando il selettore di messa a fuoco automatica/manuale sulla posizione M) per regolare automaticamente la messa a fuoco. Il camcorder continua a mettere a fuoco automaticamente le immagini sino a che il pulsante viene lasciato andare. Lasciare andare il pulsante per tornare alla messa a fuoco manuale.

Filtro ND

Per attivare il filtro, portare il selettore sulla posizione ON.

- Il camcorder potrebbe quindi visualizzare indicazione riguardanti il filtro ND. Per maggiori dettagli in proposito, consultare il manuale di istruzioni del filtro.
- Quando si attiva o disattiva il filtro ND, controllare di aver portare il selettore l'interruttore nella sua posizione estrema in cui si sente un clic.

Proteggere l'obiettivo da sporco e polvere

Quest'unità è un super grandangolo con zoom 3× equivalente in termini di pellicole da 35 mm ad un obiettivo da 24 a 72 mm.

La profondità di campo è quindi superiore a quella di obiettivi precedenti, e lo sporco e la polvere presenti sulla lente vengono quindi visti, specialmente ad aperture piccole.

Per evitare l'insorgere del problema, si raccomanda di usare a) in accordo con le istruzioni allegate al camcorder, un filtro ND interno da usare in luoghi ad illuminazione intensa e b) per scene ancora più luminose, un filtro ND8 o superiore con cui coprire l'obiettivo e permettere le riprese senza dover scegliere un'apertura eccessivamente piccola.

Se il problema non è risolvibile semplicemente con l'uso di filtri ND, rimuovere la polvere dalla lente con un soffietto e poi pulirla bene col panno apposito allegato come accessorio in modo da non produrre graffi.

Lo sporco e la polvere sulla superficie della lente possono anche prevenire il funzionamento corretto della messa a fuoco automatica.

La superficie delle lenti deve essere sempre ben pulita.

Note

- Prima di riporre l'obiettivo:
 - Coprire la lente anteriori col suo cappuccio e quella posteriore col paralpolvere.
 - Non conservare l'adattatore in luoghi caldi; ad esempio luce solare diretta, vicino ad un calorifero o un'altra sorgente di calore, in un'automobile durante l'estate, ecc. Facendolo si potrebbero causare deformazioni o scolorimenti dell'apparecchio.
- Tenere i contatti elettrici sempre in buone condizioni in modo da garantire dei collegamenti ottimali.
- Proteggere l'obiettivo da vibrazioni ed urti forti.
- Non tentare di smontare o modificare questo obiettivo zoom.
- Se si verificano problemi di uso di questo obiettivo, essi possono essere dovuti non all'obiettivo ma piuttosto al camcorder. Quando necessario, entrare in contatto con un rivenditore o centro di assistenza che abbia familiarità con il camcorder, o ancor meglio con un centro di assistenza autorizzato Canon.
- Non installare più di un filtro sull'obiettivo. Installandone due o più allo stesso tempo si causa la vignettatura delle immagini.
- Le porzioni in feltro dell'interno dell'obiettivo si danneggiano facilmente. Fare attenzione a non sporcarle, danneggiarle o comprimerle eccessivamente.
- Uso di un Extender XL 1,6×:
 - Questo è un obiettivo super grandangolare. Per assicurarsene le massime prestazioni ottiche in foto super grandangolari, si raccomanda l'uso di un Extender XL 1,6×.

3 倍变焦镜头

使用说明书

XL 3.4-10.2毫米 f/1.8-2.2

感谢您选购佳能3倍广角镜头。本镜头是一支用于摄像机（配有XL接环系统）的广角变焦镜头。就35毫米相机格式而言，它相当于24毫米的超广角镜头，可以产生高分辨率、高质量的图像。在安装该镜头之前，请确认您的摄像机同样兼容XL接环系统（摄像机上有**XL**的标记）。

部件名称

- 镜头遮光罩
- 镜头遮光罩固定螺钉
- 变焦环
- ND滤镜 On/Off 开关
- XL 接环
- 电子触点
- 红点（接环定位点）
- 自动/手动对焦开关
- 快速 AF 按钮
- 手动对焦环

使用说明

1. 安装和拆卸镜头

安装镜头:

- 逆时针方向转动后防尘盖直至其无法转动为止，然后将其从镜头上拆下（A）。
- 将摄像机机身上的标记与镜头上的红点对准，顺时针方向转动镜头，直至听到安装到位的“卡嗒”声（B）。

3) 拆下前镜头盖（C）。

拆卸镜头:

- 滑动并按住摄像机上的镜头释放开关，逆时针方向转动镜头直至其无法转动为止，然后拆下镜头（D）。
- 详情请参阅摄像机的使用说明书。

2. 安装镜头遮光罩

- 将遮光罩与镜头纵向对准，让 Canon 标志面朝左侧（E）。
- 顺时针方向转动到 90° 的位置，使 Canon 标志朝上。最后，拧紧固定螺钉（F）。

- 若要拆卸遮光罩，可反向操作以上步骤。

- 由于镜头遮光罩切断了可以造成图像光斑和重影的散射光，并保护了镜头，因此在拍摄时，务必将遮光罩装好。

3. 使用手动对焦环

大幅度转动对焦环，以便可对焦距进行较大的调节。

- 慢速旋转对焦环，对焦距进行微调。
- 您可在关闭自动调焦的情况下，通过转动镜头对焦环来调节焦距。一旦对焦环上松开手，自动对焦便重新开始工作。

4. 使用变焦环

向右转动变焦环可将镜头推近至广角侧；向左转动可将镜头拉近至远摄侧。

- 大幅度转动变焦环进行高速变焦。慢速旋转变焦环，对变焦进行微调。

5. 使用其他镜头功能

自动/手动对焦开关

要将对焦设置为手动，可滑动对焦开关至 M 的位置。若要设置为自动，可将其滑至 AF 的位置。

快速 AF 按钮

手动对焦时（对焦开关设置为 M）按下快速 AF 按钮可快速进行自动对焦。只要一直按住该按钮不放，则摄像机就会持续进行自动对焦。释放该按钮，则返回到手动对焦状态。

ND 滤镜

- 滑动 ND 滤镜开关至 ON 的位置以使用滤镜。
- 您的摄像机可能会显示与 ND 滤镜有关的信息。详情请参阅其使用说明书。
- 当您已将 ND 滤镜置于 on/off 位置时，确认您已将 ND 滤镜开关滑至另一端，直至听见到位的“卡嗒”声。

谨防镜头上的污渍和灰尘

该部件为超广角 3 倍变焦镜头，相当于 35 毫米相机格式中的 24 至 72 毫米镜头。因此，其景深要比以前的摄像镜头的景深大得多，镜头表面上的任何污渍或灰尘均会形成投影，尤其是在光圈很小时。为防止发生这类情况，建议：a) 按照摄像机的使用说明，在光线明亮的场景中使用时内置 ND 滤镜；b) 对于更明亮的场景，在整个镜头上安装 ND8 或曝光系数更高的 ND 滤镜，以便能够在光圈不至变得太小的情况下进行拍摄。

如果加装 ND 滤镜等装置后，这一问题仍不可避免，用吹气球吹去镜头上的灰尘，再用附带的镜头布小心擦拭镜头，以免产生划痕。

镜头表面上的污渍或灰尘还有可能妨碍自动对焦的正确运作。

镜头表面上应始终保持清洁干净。

注意事项

- 当存放镜头时:
 - 务必将前镜头罩和后防尘盖重新盖上。
 - 不要将变焦镜头置于高温处，如阳光直晒的地方、加热器或散热器附近、温度较高的车内等。否则可能会使变焦镜头变形或褪色。
- 务必保持电子触点的清洁，确保连接正确。
- 保护镜头，防止其受到强烈的震动或撞击。
- 不要试图拆卸或改装该变焦镜头。
- 该镜头工作时出现的问题可能不仅是因为镜头的故障，还可能是摄像机本身的故障。如果发生问题，请与经销商或熟悉您的摄像机的服务中心联系，也可以和佳能授权的服务中心联系。
- 不要在镜头前端加装一个以上的滤镜。同时加装两个或更多的滤镜可能会形成晕映图像。
- 镜头遮光罩里层的毛毡部分极易受损。小心不要将毛毡弄脏、磨损、或在上面用力按压。
- 关于增距镜 XL 1.6 倍:
 - 该镜头为超广角镜头，为确保您在超广角摄影时可从镜头中获取最大的光学性能，建议不要使用 XL 1.6 倍增距镜。

